

KONKURS JUVENES TRANSLATORES 2012

Instrukcje

Na tej stronie – prosimy wypełnić poniższą tabelkę drukowanymi literami.

Na kolejnych stronach – prosimy napisać swoje tłumaczenie. Należy pisać w liniach i nie wykraczać poza obramowanie. W prawym górnym rogu każdej strony należy podać numer zgłoszenia szkoły, kraj, numer ucznia w bazie danych i kombinację językową oraz numer strony (w następujący sposób: numer strony / łączna liczba stron tłumaczenia).

Język źródłowy: EN	Język docelowy: PL
Kraj: POLSKA	
Numer zgłoszenia szkoły: 21 Numer ucznia w bazie danych (zob. wiadomość z potwierdzeniem zgłoszenia): 3641	
Nazwa szkoły: LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE W MIKOŁOWIE	
Imię i nazwisko ucznia: URSZULA ISKRZYCKA	

Numer zgłoszenia szkoły: 21 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 3641 Kombinacja językowa: EN-PL

Dzielenie się wiedzą

Pewnie ciężko w to uwierzyć, ale zmieniam się w miłośnika historii! I tu nie chodzi tylko o mnie, cała klasa zaczyna się nią interesować. Wszyscy nienawidziliśmy tego przedmiotu - ta nieskończenie długa lista królów i królowych, wojen i traktatów, która sprawia, że mamy tylko więcej nauki. Jednak tego roku nasza nauczycielka usłyszała w radiu o solidarności międzypokoleniowej i dzięki temu przyszła jej do głowy świetny pomysł. Raz na dwa tygodnie emeryci przychodzą opowiedzieć nam o tym, jak wyglądało ~~życie~~ ich życie, kiedy byli w naszym wieku. Obrazują przeszłość wspaniałymi anegdotami i nie chodzi o tęsknotę za „starymi, dobrymi czasami”. Dowiedzieliśmy się wiele o regulamentacji i trudnościach gospodarczych w latach 40-tych i 50-tych, zmianach w społeczeństwie w latach 60-tych, a także o kryzysie w przemyśle ropy naftowej i początkach ruchu ekologicznego w latach 70-tych. Tym, co czyni ich opowieści wyjątkowymi, jest to, że ~~mi musimy to usłyszeć~~ oni sami to wszystko przeżyli.

Numer zgłoszenia szkoły: 21 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 3641 Kombinacja językowa: EN-PL

Jeden z nich pojechał nawet zobaczyć The Beatles i przyniósł bilet, by nam go pokazać. Ciężko sobie wyobrazić czasy, w których ludzie nie mieli w domach telewizorów, telefonów, czy chociażby telewizorów. Dzięki ich opowiadaniom łatwiej nam zrozumieć, dlaczego teraz świat wygląda tak, a nie inaczej.

Wszyscy starsi ludzie przychodzą do nas dobraudnie i nie dostają za to pieniędzy. Nie jest to jednak jednostronna przystęga i w tym tkwi cały urok. Nasza nauczycielka zauważyła, że też mogli byśmy zrobić coś od siebie.

Podczas gdy my wszyscy dorastaliśmy przy komputerach i elektronice, dla wielu starszych ludzi używanie komputera jest tak obce, jak dla nas granie w piłkę na ulicy. Czują, że muszą nauczyć się korzystania ze zdobyczej techniki albo przastaną w tyle. Nawet w telewizji wszyscy ciągle mówią o Internecie i niektórzy z emerytów czują się zagubieni.

Numer zgłoszenia szkoły: 21 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 3641 Kombinacja językowa: EN-PL

Ustaliliśmy więc między sobą, kto komu będzie pomagał w obsłudze komputera. To okiwnie, jak wielu seniorów boi się, że nacisnięcie tego przycisku sprawi, że wszystko się rozpadnie albo eksploduje! Pokazujemy im, że wcale tak nie jest. Tak naprawdę pomagamy im jedynie przełamać barierę strachu, ale to też świetna zabawa - ~~pomaganie im pokazywanie im~~ pisanie z nimi wiadomości e-mail, wypełnianie formularzy i pomoc w zamawianiu jedzenia przez Internet. Pokazałem nawet komuś, jak może rozmawiać ze swoją wnuczką, będącą w Australii, używając programu Skype. Była taka wdzięczna! Myślałem, że się rozplacze! Uczyliśmy się o preziołki, jednocześnie robiąc coś naprawdę pożytecznego.

Może jedyną jej stroną jest to, że zjadamy przy tym nadmierną ilość ciast i ciasteczek!